

COMITES I TRZY NOWE KOMISJE

Comites (Komitet Włochów za granicą), powstałe w następstwie wyborów w kwietniu 2015 r., rozpoczęły swoją pracę mającą na celu reprezentowanie interesów Włochów przebywających w Polsce. Aby lepiej wykonywać powierzone zadania, Comites założyły trzy pierwsze komisje: Studi, Statistiche e Ricerche (SSR), Istruzione, Cultura e Sport (ICS), Lavoro e Formazione Professionale (LFP). Komisja SSR zajmuje się zbieraniem i opracowywaniem każdego typu danych statystycznych, wykorzystując badania w taki sposób, aby Comites miały możliwość tworzenia projektów odzwierciedlających sytuację społeczną i demograficzną Włochów aktualnie przebywających w Polsce. Przygotowywane są kwestionariusze, które będą następnie udostępnione Włochom w celu zebrania przydatnych informacji, dotyczących oczekiwań i wymagań naszej społeczności.

Zadaniem komisji ICS jest poznanie i zachęcenie Włochów do aktywności w celu stworzenia prawdziwego ducha społeczności oraz dzielenia wspólnych interesów i celów, organizując różnego rodzaju inicjatywy, projekty i wydarzenia. W związku z tym, 28 czerwca w Łodzi odbył się dzień informacyjno-integracyjny, w którym uczestniczyło wielu naszych rodaków i lokalnych mieszkańców.

Natomiast komisja LFP koncentruje się na działaniach dotyczących analizy sytuacji zawodowej Włochów w Polsce, tak aby wspierać zmianę i wzrost zawodowy i biznesowy, pozostając przy tym w stałym dialogu z instytucjami zarówno narodowymi, lokalnymi, jak i światowymi.

Wszystkich Włochów zachęcamy do zwracania się do Comites (comitesvarsavia@gmail.com) z każdym rodzajem pytania, żądania, pomysłem projektu dotyczącego instytucji włoskich w Polsce w celu rozważenia i wprowadzenia ich ewentualnie w życie.

Od niedawna Comites promują również swoją stronę internetową www.comitespolonia.pl, która zawiera aktualne informacje na temat wszystkich aktywności Comites oraz życia społecznego, kulturowego, politycznego i ekonomicznego Włochów w Polsce.

COMITES: COSTITUITE LE PRIME TRE COMMISSIONI DI LAVORO

Il Comites, Comitato degli Italiani all'Estero, istituito a seguito delle elezioni lo scorso aprile, ha iniziato ad organizzare il suo lavoro di rappresentanza degli interessi degli Italiani in Polonia. Per meglio svolgere i propri compiti il Comites ha istituito le prime tre Commissioni: Studi Statistiche e Ricerche (SSR), Istruzione Cultura e Sport (ICS), Lavoro e Formazione Professionale (LFP). La Commissione SSR si occupa di raccogliere ed elaborare ogni tipo di dato statistico utilizzando studi e ricerche in modo che il Comites possa formulare le sue proposte in maniera rispondente alla struttura sociale e demografica dell'attuale presenza italiana in Polonia. Sono in preparazione dei questionari che verranno distribuiti prossimamente agli italiani in Polonia per raccogliere utili indicazioni sulla composizione e sulle aspettative ed esigenze attuali della nostra comunità. La Commissione ICS lavora per conoscere e coinvolgere maggiormente gli italiani in Polonia nelle loro attività legate all'istruzione in modo che si crei un vero spirito di comunità e condivisione di interessi ed obiettivi promuovendo iniziative, proposte, eventi. A questo proposito si è svolto a Łódź il 28 giugno una giornata di aggregazione e di informazione che ha visto la partecipazione di molti nostri connazionali e residenti locali.

La Commissione LFP concentra le proprie attività nell'analisi della situazione professionale degli italiani in Polonia in modo da poterne favorire l'inserimento, la ricollocazione e la crescita professionale o imprenditoriale in un quadro di dialogo costante e strutturato con istituzioni sia nazionali che locali e mondo imprenditoriale.

Si invitano i cittadini italiani a rivolgersi al Comites (comitesvarsavia@gmail.com) per ogni genere di istanza, richiesta, critica, proposta nei confronti delle istituzioni italiane di riferimento in Polonia in modo che vengano valutate ed eventualmente portate avanti in maniera ufficiale.

Il Comites ha recentemente lanciato il proprio sito internet (www.comitespolonia.pl) che contiene aggiornamenti su tutte le attività istituzionali del Comites e sulla vita sociale, culturale, politica ed economica degli italiani in Polonia.

(Gian Marco Mele / Emilia Laszczka)

72. FESTIVAL FILMOWY W WENECJI

Kolejna edycja Festiwalu w Wenecji odbędzie się w dniach 2-12 września pod dyktando Alberto Barberi. Festiwal chce poprawić znajomość i zwiększyć zasięg międzynarodowego kina we wszystkich jego formach: sztuki, spektaklu, przemysłu, a wszystko to w duchu wolności i dialogu. Na Festiwalu zobaczymy retrospektywy i pokazy w hołdzie najważniejszym osobistościom, co ma poprawić znajomość historii kina. Wykaz filmów w programie 72. Festiwalu zostanie ogłoszony podczas konferencji prasowej 29 lipca 2015 w Rzymie o godz. 11 w Hotelu Excelsior. Wszyscy czytelnicy Gazzetta Italia będą mogli śledzić to wydarzenie online dzięki codziennym sprawozdaniom po włosku i po polsku na stronie www.gazzettaitalia.pl.

72^ MOSTRA DEL CINEMA DI VENEZIA

La prossima edizione del Festival veneziano si svolgerà dal 2 al 12 settembre sotto la direzione di Alberto Barbera. La Mostra vuole favorire la conoscenza e la diffusione del cinema internazionale in tutte le sue forme di arte, di spettacolo e di industria, in uno spirito di libertà e di dialogo. La Mostra organizza retrospektyw i omaggi a personalità di rilievo, come contributo a una migliore conoscenza della storia del cinema. L'elenco dei film in programma alla 72^ Mostra sarà annunciato nel corso della conferenza stampa di presentazione che si terrà mercoledì 29 luglio 2015 a Roma, alle ore 11.00 presso l'Hotel Excelsior. Tutti i lettori di Gazzetta Italia potranno seguire l'evento online grazie ai report quotidiani in italiano e polacco sul sito www.gazzettaitalia.pl

(Sebastiano Giorgi / Katarzyna Kurkowska)

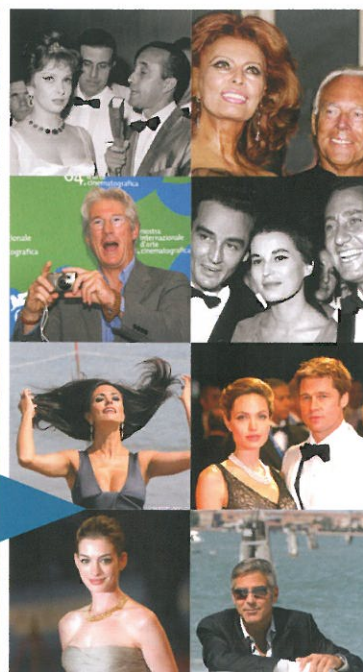


foto: Gianfranco Tagliapietra



Niedziela, 28 czerwca 2015 r.,
Teatr Królewski
w Starej Pomarańczarni
w Muzeum Łazienkach Królewskich

Domenica 28 giugno 2015,
al Teatro Reale
di Stara Pomarańczarnia
nel Museo di Łazienki

„NIEMOŻLIWE STAŁO SIĘ MOŻLIWE (NA SCENIE)”

Spektaklem „Casanova i inni” zakończone zostały cztero-dniowe warsztaty teatralne w języku polskim, prowadzone przez dramaturga i reżysera Alberta Macchiego, wewnątrz sugestynego, osiemnastowiecznego Teatru Królewskiego w Starej Pomarańczarni w Łazienkach Królewskich. Przedsięwzięcie należało do obchodów 250-lecia Teatru Narodowego w Warszawie. W wydarzeniu zatytułowanym przez Macchiego „Casanova i inni” uczestniczyli - po przebiegu selekcji - aktorzy, tancerze, studenci i miłośnicy sztuki teatralnej i baletowej z całej Polski oraz profesjonaliści, jak znany i wyśmienity choreograf Paolo Londi z Rzymu z tancerką Alessandrą Bartoli z Maceraty, mezzosopranistka Agnieszka Lucya z Paryża, znakomita reżyser i animator teatru marionetek Anna Polarsz z Kijowa, śpiewak Matteo Mazzucca z Rzymu oraz znani, a nawet sławni aktorzy Mikołaj Cieślak i Patryk Pawlak (w roli Casanovy). Cenny wkład w warsztaty włożyli: filolożka-italianistka Dorota Kozakiewicz, historyczki sztuki Angela Softys i Maria Brodzka-Bestry, kostiumograf i rekonstruktor historyczny Agnieszka Terpiłowska, fotograf Paul Czarnecki oraz niektórzy rekonstruktorzy z grupy „Arsenał. Stowarzyszenie Regimentów i Pułków Polskich” z Piotrem Mirosławem Zalewskim na czele.

Temat warsztatów był następujący: we wnętrzu Teatru Królewskiego, jak pod wpływem zaklęcia, ożywieniu ulegają postacie z przeszłości w strojach z XVIII wieku. Są wśród nich arystokraci, artyści i awanturnicy, Włosi i Polacy (jak Casanova, Caterina Bonafini, Caterina Gattai, Brygida G. Banti, M. Teresa Tyszkiewicz, Izabela Czartoryska, Cagliostro, M. Bacciarelli, Canaletto, D. Merlini, C. Tomatis i August Moszyński), bywający - nawet jeśli nie w jednym i tym samym czasie - na dworze w Warszawie, za panowania króla Stanisława Augusta Poniatowskiego.

Skąd tytuł „Niemożliwe stało się możliwe (na scenie)”?

Otóż wszystko działo się w ciągu zaledwie czterech dni: napisanie tekstu i wyreżyserowanie go przez Alberta Macchiego, asysta reżyserska i tłumaczenia Lucii Pascale (która poza tym razem z innymi występowała na scenie), choreografia Londiego, kostiumy Terpiłowskiej dla prawie 40 uczestników i koordynacja wszystkiego przez Agatę Pietrzyk-Sławińską.

„L'IMPOSSIBILE È ANDATO IN SCENA”

Con lo spettacolo „Casanova i inni” si è concluso il laboratorio teatrale in lingua polacca, della durata di quattro giorni - condotto dal drammaturgo e regista Alberto Macchi - dentro il suggestivo settecentesco Teatro Reale di Stara Pomarańczarnia nel Parco di Łazienki. L'operazione faceva parte delle Celebrazioni per i 250 anni del Teatro Pubblico a Varsavia. A questo evento, che Macchi ha intitolato „Casanova e gli altri,” dopo una selezione, hanno partecipato attori, ballerini, studenti e cultori dell'arte di teatro e della danza provenienti da tutta la Polonia, e professionisti come il noto e straordinario coreografo Paolo Londi da Roma, con ballerina, con la brava ballerina Alessandra Bartoli da Macerata, il mezzosoprano, la sublime Agnieszka Lucya da Parigi, la straordinaria creatrice di teatro delle marionette Anna Polarsz da Kiew, l'affermato cantante Matteo Mazzucca da Roma, i bravissimi, oltre che famosi, attori Mikołaj Cieślak e Patryk Pawlak (nel ruolo di Casanova). Hanno dato il loro prezioso contributo: la filologa-italianista Dorota Kozakiewicz, le storiche dell'arte Angela Softys e Maria Brodzka-Bestry, la costumista e ricostruttrice storica Agnieszka Terpiłowska, il fotografo Paul Czarnecki, e alcuni ricostruttori storici del gruppo „Arsenał” Stowarzyszenie Regimentów i Pułków Polskich”, capeggiati da Piotr Mirosław Zalewski.

Il tema: dentro il teatro di corte, così, come per incanto, tutti insieme, i personaggi storici, con i loro costumi settecenteschi, si sono animati. Sono nobili, artisti e avventurieri, fra italiani e polacchi (come Casanova, Caterina Bonafini, Caterina Gattai, Brygida G. Banti, M. Teresa Tyszkiewicz, Izabela Czartoryska, Cagliostro, M. Bacciarelli, Canaletto, D. Merlini, C. Tomatis e August Moszyński), che hanno frequentato, - anche se in tempi diversi - la splendida Corte di Varsavia, durante il regno di Stanisław Augusto Poniatowski.

Perché un titolo come „L'Impossibile è andato in scena”?

Perché tutto è accaduto in soli 4 giorni: la scrittura drammaturgica e la regia di Macchi, l'aiuto regia e le traduzioni di Lucia Pascale (tra l'altro, attrice in scena con gli altri), le coreografie di Londi, i costumi della Terpiłowska per circa 40 interpreti e il complesso coordinamento di Agata Pietrzyk-Sławińska.

E perché, alla fine, tutti estremamente bravi e applauditissimi; tra loro Enrico Buscema interprete, molto colorito, di Cagliostro.

(Alessandro Vanzi)